

Песни западных славян — эпизод 8 из 11

Le jeune Hyacinthe n'eut pas de peine se dcider quitter un matre assez dur, comme sont la plupart des Bosniaques; mais, en se sauvant de sa maison, il voulut tirer vengeance de ses mauvais traitements. Profitant d'une nuit orageuse, il sortit de Livno, emportant une pelisse et le sabre de son matre, avec quelques sequins qu'il put drober. Le moine, qui l'avait rbaptis, l'accompagna dans sa fuite, que peut-tre il avait conseille.

De Livno Scign en Dalmatie il n'y a qu'une douzaine de lieues. Les fugitifs s'y trouvrent bientt sous la protection du gouvernement vnitien et l'abri des poursuites de l'ayan. Ce fut dans cette ville que Maglanovich fit sa premire chanson: il clbra sa fuite dans une ballade, qui trouva quelques admirateurs et qui commena sa rputation. 2)

Mais il tait sans ressources d'ailleurs pour subsister, et la nature lui avait donn peu de got pour le travail. Grce l'hospitalit morlaque, il vcut quelque temps de la charit des habitants des campagnes, payant son cot en chantant sur la guzla quelque vieille romance qu'il savait par cur. Bientt il en composa lui-mme pour des mariages et des enterrements, et sut si bien se rendre ncessaire, qu'il n'y avait pas de bonne fte si Maglanovich et sa guzla n'en taient pas.

Il vivait ainsi dans les environs de Scign, se souciant fort peu de ses parents, dont il ignore encore le destin, car il n'a jamais t Zuonigrad depuis son enlvement.

A vingt-cinq ans c'tait un beau jeune homme, fort, adroit, bon chasseur et de plus pote et musicien clbre; il tait bien vu de tout le monde, et surtout des jeunes filles.

Celle qu'il prfrait se nommait Marie et tait fille d'un riche morlaque, nomm Zlarinovich. Il gagna facilement son affection et, suivant la coutume, il l'enleva. Il avait pour rival une espce de seigneur du pays, nomm Uglian, lequel eut connaissance de l'enlvement projet. Dans les murs illyriennes l'amant ddaign se console facilement et n'en fait pas plus mauvaise mine son rival heureux; mais cet Uglian s'avisa d'tre jaloux et voulut mettre obstacle au bonheur de Maglanovich.

La nuit de l'enlvement, il parut accompagn de deux de ses domestiques, au moment o Marie tait dj monte sur un cheval et prte suivre son amant. Uglian leur cria de s'arrter d'une voix menaante. Les deux rivaux taient arms suivant l'usage. Maglanovich tira le premier et tua le seigneur Uglian. S'il avait eu une famille, elle aurait pous sa querelle, et il n'aurait pas quitt le pays pour si peu de chose; mais il tait sans parents pour l'aider, et il restait seul expos la vengeance de toute la famille du mort. Il prit son parti promptement et s'enfuit avec sa femme dans les montagnes, o il s'associa avec des heyduques3).

Il vcut longtemps avec eux, et mme il fut bless au visage dans une escarmouche avec les pandours⁴). Enfin, ayant gagn quelque argent d'une manire assez peu honnte, je crois, il quitta les montagnes, acheta des bestiaux et vint s'tablir dans le Kotar avec sa femme et quelques enfants. Sa maison est prs de Smocovich, sur le bord d'une petite rivire ou d'un torrent, qui se jette dans le lac de Vrana. Sa femme et ses enfants s'occupent de leurs vaches et de leur petite ferme; mais lui est toujours en voyage; souvent il va voir ses anciens amis les heyduques, sans toutefois prendre part leur dangereux mtier.

Je l'ai vu Zara pour la premire fois en 1816. Je parlais alors trs facilement l'illyrique, et je dsirais beaucoup entendre on pote en rputation. Mon ami, l'estimable voivode Nicolas^{***}, avait rencontr Biograd, o il demeure, Hyacinthe Maglanovich, qu'il connaissait dj, et sachant qu'il allait Zara, il lui donna une lettre pour moi.